

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



DICIEMBRE

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tocho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Valu”, Smart Shop o en el Correo.



Donación de sangre a la Cruz Roja en Octubre

| FECHA | HORA | LUGAR |
|------------|---------------|---|
| Martes 06 | 09:30 ~ 11:15 | Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte |
| Sábado 10 | 10:00 ~ 12:00 | “AEON” Mall Fujinomiya |
| Domingo 25 | 13:15 ~ 16:00 | |



Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

| | | |
|--|--|----------------------------------|
| Horario: | Lunes a Viernes | 18:00 ~ 08:00 del día siguiente. |
| | Sábados | 13:00 ~ 08:00 del día siguiente. |
| | Domingos y Feriados | 08:00 ~ 08:00 del día siguiente. |
| Modo: | Aprete el botón de #, luego marque 8 0 0 0 | |
| También puede llamar al Teléfono: | 054 - 247- 9910 | |



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎ 24-9999 / Fax: 24-9995

| Especialidad | Atención | Horario |
|---------------------|--|--|
| Medicina General | Días de Semana | 19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día |
| | Sábados | 14:00 ~ 08:00 horas del siguiente día |
| Pediatría y Cirugía | Domingos, Feriados, Finales e Inicios de Año | 08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día |
| Dentista | Feriados, Finales e Inicios de Año | 09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas) |

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



Si cree que un niño es maltratado, llame inmediatamente al 「189」

Si llama al 「189」 el centro nacional de consulta infantil en línea inmediatamente traspasará su llamada al centro de consulta más cercano.

Por favor llamar inmediatamente en los siguientes casos:

- ① Si cree que un niño es maltratado.
- ② Por la dificultad de criar a los niños, termina haciendo daño al niño.
- ③ Si piensa que alguien cercano está con dificultad para criar a los niños.



La llamada puede ser anónima, todo lo relacionado con el contacto como nombre y/o información que brinde será totalmente confidencial. Su llamada o consulta sirve para proteger a los niños y ayudar a los padres que tienen dificultad para criar a los niños.



Mayor Información: División de asistencia al Niño (*Kodomo Mirai-ka*), Consultas infantiles y del hogar (*Katei jidou soudan gakari*).
Tel: 22-1230/ Fax: 22-1401.



Examen y Consulta Médica para Niños en el mes de Octubre

| Objetivo | Examen Médico para niños | | | Consulta |
|----------|---|--------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| Edad | 1 año y 6 meses | 2 años | 3 años | 6 meses |
| Día | Jueves 01 Martes 13 | Viernes 02 Viernes 16 | Jueves 08 Jueves 15 Martes 20 | Viernes 09 Jueves 22 |
| Hora | 13:10 ~ 13:50 | | | 09:00 ~ 10:00 |
| Lugar | Centro Municipal de Salud (<i>Hoken Center</i>) | | | |



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎ 22-2727 / Fax: 28-0267



Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

| Fecha | Hospital | Lugar | Teléfono |
|-------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------|
| Domingo 04 de Diciembre | <i>Abe Ganka-Iin</i> | <i>Fuji-shi, Yunoki</i> | 0545 - 61 - 5810 |
| Domingo 11 de Diciembre | <i>Watanabe Clinic</i> | Fuji-shi, Harada | 0545 - 22 - 1500 |
| Domingo 18 de Diciembre | <i>Tenjin Ganka-Iin</i> | Fujinomiya-shi, Wakamiya-cho | 0544 - 23 - 7050 |
| Viernes 23 de Diciembre | <i>Komori Ganka-Clinic</i> | Fuji-shi, Denbo | 0545 - 21 - 0333 |
| Domingo 25 de Diciembre | <i>Nakajima Ganka</i> | Fuji-shi, Iriyamase | 0545 - 72 - 0011 |
| Jueves 29 de Diciembre | <i>Toda Ganka-Iin</i> | Fujinomiya-shi, Miyahara | 0544 - 21 - 9666 |
| Viernes 30 de Diciembre | <i>Watanabe Clinic</i> | Fuji-shi, Harada | 0545 - 22 - 1500 |
| Sábado 31 de Diciembre | <i>Ashikawa Byoin</i> | Fuji-shi, Chuo-cho | 0545 - 52 - 2480 |
| Domingo 01 de Enero | <i>Nakanishi Ganka Clinic</i> | Fuji-shi, Nakano | 0545 - 36 - 1800 |
| Lunes 02 de Enero | <i>Sugiura Ganka</i> | Fuji-shi, Kawanari shin machi | 0545 - 65 - 8500 |
| Martes 03 de Enero | <i>Hanasaki Ganka Iin</i> | Fuji-shi, Aoba-cho | 0545 - 66 - 0100 |
| Domingo 08 de Enero | <i>Seirei Fuji Byoin</i> | Fuji-shi, Minami-cho | 0545 - 52 - 0780 |
| Lunes 09 de Enero | <i>Unno Ganka Iin</i> | Fuji-shi, Matsuoka | 0545 - 30 - 6260 |

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.



Examen Médico de Salud



©富士宮市さくやちゃん

Conjunto de examen médico específico y de cáncer. Para aquellos que no tuvieron tiempo o lo olvidaron. Por favor utilice ésta oportunidad para examinarse.

La Solicitud será vía telefónica y se Realizará los días 24, 27 y 29 de Enero de 2017 en el Centro Municipal de Salud (Hoken Center)

| Examen Médico Específico (Tokutei Kenshin) | | |
|--|---|-----------------|
| Dirigido a | - Ciudadanos nacidos antes del 31 de Marzo de 1977 (S.52) | |
| Exámenes | - Reconocimiento médico - Análisis de sangre - Electrocardiograma y otros | |
| Fecha | 24, 27 y 29 de Enero de 2017 | |
| Costo | 500 yen | |
| | Para las personas que este año fiscal cumplen 41, 46, 51, 56 y 61 años | Gratuito |
| | Cuando el titular familiar está exento de impuestos | |

| Examen de Cáncer de Estómago (I-gan Kenshin) | |
|--|--|
| Dirigido a | - Ciudadanos nacidos antes del 1 de Abril de 1982 (S.57) |
| Exámenes | - Inspección indirecta por Rayos X |
| Costo | 820 yen |

| Examen de Cáncer del Intestino Grueso (Taicho-gan Kenshin) | |
|--|--|
| Dirigido a | - Ciudadanos nacidos antes del 1 de Abril de 1982 (S.57) |
| Exámenes | - Análisis de sangre oculta en heces inmunológico |
| Costo | 410 yen |

| Examen del Virus de la Hepatitis (Kan-en Virus) | |
|---|---|
| Dirigido a | - Ciudadanos nacidos entre el 2 de Abril de 1946(S.21) ~ 1 de Abril de 1977(S.52) y no ha realizado anteriormente éste examen |
| Exámenes | - Análisis de sangre |
| Costo | 410 yen |



Mayor Información:

Examen Médico Específico: División de Seguro y Jubilación (Hoken Nenkin-ka)

☎ 22-1138 / Fax: 28-1351

Exámenes de Cáncer: División para el Mejoramiento de la Salud (Kenko soshin-ka)

☎ 22-2727 / Fax: 28-0267



Subsidio a la familia monoparental (Jido Fuyo Teate)

Se otorga esta ayuda al padre / madre soltero/a que cumplan con cualquiera de las condiciones detalladas líneas abajo. Como hay ciertas condiciones como límite de ingresos, etc. Si cumple con alguno, por favor entrar en contacto.

| | |
|--------------------------|--|
| Condiciones: | <ol style="list-style-type: none"> 1. El menor cuyos padres están divorciados. 2. El menor cuyo padre o madre ha fallecido o está desaparecido. 3. El menor cuyo padre o madre padece de discapacidad grave. 4. El menor cuyo padre o madre está bajo arresto o confinamiento por más de 1 año. 5. El menor que ha sido abandonado o desamparado por más de 1 año ya sea por el padre o madre. 6. El menor que es declarado bajo protección judicial a causa de la violencia doméstica efectuada por el padre o madre. 7. El menor nacido fuera del matrimonio. |
| Obs. | -Se recibe la ayuda hasta el primer 31 de Marzo después de haber cumplido 18 años |
| Período a recibir | Agosto 2016~ Noviembre 2016. |
| Fecha de Depósito | Viernes 9 de diciembre 2016. |



Mayor Información: División de asistencia al Niño (*Kodomo Mirai-ka*) Tel: 22-1146/ Fax: 22-1401.



Pago de Impuestos

| | |
|------------------------------|--|
| Lunes 05 de Diciembre | <p>Cuota 5: Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko-Hoken</i>) Cuota 5: Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo-Hoken</i>)</p> |
| Miércoles 04 de Enero | <p>Cuota 3: Impuesto Predial/ Arbitrios (<i>Kotei Shizan-zei/ Toshi keikaku-zei</i>) Cuota 5: Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryo Hoken</i>) Cuota 6: Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko-Hoken</i>) Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo-Hoken</i>)</p> |



DESCANSO DE FIN Y COMIENZO DE AÑO DE LAS INSTALACIONES Y TRANSPORTE PÚBLICO



| Lugar | Fecha | | Diciembre | | | | Enero | | | | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|--------------|--------------|------------------|------------------|------------------|-------|---|---|--------------|--------------|---|
| | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | |
| Municipalidad y sucursales | ● | ● | ● | X | X | X | X | X | X | ● | ● | |
| Recolecta de basura | ● | ● | ● | ▲ incinerable | ▲ incinerable | ▲ incinerable | X | X | X | ● | ● | |
| Centro de limpieza | ● | ● | ● | ● | ● | ▲ am | X | X | X | ● | ● | |
| Cisterna de desperdicios Humanos | ● | ● | X | X | X | X | X | X | X | X | ● | |
| Hospital municipal (Shiritsu byoin) | ● | ● | ● | X | X | X | X | X | X | ● | ● | |
| Hoken Center | ● | ● | ● | X | X | X | X | X | X | ● | ● | |
| Centro de emergencia | ▲ 7pm~8am | ▲ 7pm~8am | ▲ 7pm~8am | ● | ● | ● | ● | ● | ● | ▲ 7pm~8am | ▲ 7pm~8am | |
| Sogo fukushi kaikan | X | ● | ● | X | X | X | X | X | X | ● | ● | |
| Kominkan | X | ● | ● | X | X | X | X | X | X | ● | ● | |
| Kirara | ● | ● | ▲ 9am~5pm | X | X | X | X | X | X | ● | ● | |
| Ofuji koryu center | ● | ● | ▲ 9am~5pm | X | X | X | X | X | X | ● | ● | |
| Shimin bunka kaikan | ● | ● | X | X | X | X | X | X | X | X | ● | |
| Centros deportivos | Taikukan, Shibakawa B&G Kaiyo center | ● | ● | X | X | X | X | X | X | X | ● | |
| | Piscina municipal | X | ● | X | X | X | X | X | X | X | ● | |
| | Polideportivo Togami | | | | | | | | | | | |
| | Cancha de tenis municipal | | | | | | | | | | | |
| | Cancha de besibol Fujizakura | ● | ● | ● | X | X | X | X | X | X | ● | ● |
| | Cancha de softball prefectural | | | | | | | | | | | |
| Polideportivo Shibakawa | ● | ● | ● | X | X | X | X | X | X | ● | ● | |
| Anno no yu | X | X | X | X | X | X | X | ● | ● | ● | ● | |
| Miya Bus | ● | ● | ● | X | X | X | X | X | X | ● | ● | |
| Miya Taku | ● | ● | ● | X | X | X | X | X | X | ● | ● | |

OBSERVACIÓN: * Atención de las Instituciones: ●:Abierto / X:Cerrado / ▲:Horario determinado

*Durante los días festivos el personal de turno del Municipio podrá recepcionar la solicitud de inscripción para el registro de Nacimiento, Matrimonio, Defunción o Autorización de Cremación



ふじのみや消防士

PREVENCIÓN CONTRA INCENDIOS A FINALES Y COMIENZO DE AÑO



富士宮市さくやちゃん

Por los trajines a finales y comienzo de año, nos preocupa que olvide apagar el fuego.

Aunque se encuentre muy ocupado, con mayor razón deberá tener cuidado con el fuego.

Es importante no causar incendios, pero en caso de ocurrir intentar eliminarlo al inicio, notificar inmediatamente y es esencial evacuar con mucho cuidado.



Mayor Información: División Prevención de Incendios del Cuerpo de Bomberos

(Shoubou Honbu Yobou-ka) Tel: 22-1199/ Fax: 22-1244



Consultas sobre trabajo en casa (Naishoku)

| Día | Lugar | Hora | Teléfono |
|--------------------------------------|--|--------------------------------|--------------|
| Lunes y Jueves (Excepto feriados) | 1er piso de la Municipalidad de Fujinomiya División de la vida cotidiana (Shimin Seikatsu-ka) | 09:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00 | 0544-22-1196 |



Consultas Laborales

| Día | Lugar | Hora | Teléfono |
|----------------------------|--|---------------|--------------|
| 1er viernes de cada Mes | 1er piso de la Municipalidad de Fujinomiya División de la vida cotidiana (Shimin Seikatsu-ka) | 13:00 ~ 16:00 | 0544-22-1196 |





DESCANSO DEL CENTRO DE LIMPIEZA Y DE RECOLECTA DE BASURA DURANTE EL DESCANSO DE FIN Y COMIENZO DE AÑO



No podrá desechar la basura , ni llevarla al Centro de Limpieza los días:

| | |
|--------------|-------------------------------|
| Enero | Domingo 01 hasta el Martes 03 |
|--------------|-------------------------------|



No pasará el Camión Cisterna de desperdicios Humanos los días

| | |
|--------------------------|------------------------------------|
| Diciembre - Enero | Miércoles 28 hasta el Miércoles 04 |
|--------------------------|------------------------------------|



Mayor Información: Recolecta de basura Municipalidad de Fujinomiya. División del Medio Ambiente

(Seikatsu kankyo-ka). Telf: 22-1137 / Fax: 22-1207



Mayor Información: Centro de recolección de basura (Soji Center) Telf: 58-2667 / Fax: 58-2385



Curso de Japonés

| | |
|----------------------|-----------------------------|
| Periodo | 10 de Enero ~ 14 de Marzo |
| Lugar | Eki-mae koryu center Kirara |
| Día | Martes |
| Hora | 19:00 a 20:30 |
| Vacantes | 20 personas |
| Precio | 3,000 yen |
| Inscripciones | En cualquier momento |



Mayor Información: Secretaría de FAIR (frente a la estación de Fujinomiya, en el Centro de intercambio Kirara)

(Eki Mae Koryu Center Kirara)

e-mail: info@fair-fujinomiya.com Tel. 22-8111 / Fax. 228112

Población de la Ciudad de Fujinomiya

| | Masculino: | Femenino: | TOTAL: | Familias: |
|-------------------|------------|-----------|---------|-----------|
| Población: | 66,289 | 67,910 | 134,199 | 54,956 |
| Variación: | (+35) | (±10) | (+74) | (+ 74) |

Datos al 1ro de noviembre de 2016 / (): Datos comparados con el mes anterior



Editado por: División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)
Municipalidad de Fujinomiya.
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601
Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

Publicado por: Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).
Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065
Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.
e-mail: info@fair-fujinomiya.com [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

